

吴钧陶手稿展的留言

赋予展览别样温度



正在上海图书馆东馆手稿主题馆展出的“百岁翻译家、诗人吴钧陶先生手稿文献展”，自开幕以来，迎来了各专业领域、各年龄段的读者。然而，最令人动容的并非展品本身，而是那些来自读者的留言——字里行间流露出的感动、追问与敬意，成为这场展览中温暖而有生命力的组成部分。人们不仅被吴钧陶先生坎坷而坚韧的人生历程所震撼，更被他自强不息、笔耕不辍的精神深深鼓舞。

一名女生的困惑

据一线馆员回忆，开展第三天中午，一名身穿校服的女生，在展柜前驻足良久，仔仔细细地观看了每一件展品、每一段介绍，最后默默写下留言。据了解，她还有两个月就将参加高考。出于对英语的喜爱，她希望未来的大学专业和职业方向都能与英语相关。然而，近期因身体病痛影响了复习节奏，加之对人工智能高速发展可能取代翻译类岗位的担忧，她的内心充满矛盾与迷茫。

但在参观完整场展览后，她坦言：“看完这个展览，给我不小的启发和鼓舞。”或许是这份与吴老有些相似的经历——同样面对疾病的困扰，同样在人生的关口面临选择的焦虑——让她在问卷中真诚地向吴钧陶先生提出了自己的迷茫与困惑：“请问您在罹患病痛时是如何继续学习的？”“您如何看待如今学习英语的意义？”这些问题，既是写给一位百岁前辈的信，也是这个时代年轻人的内心困惑。

一生坚韧的呈现

吴钧陶出生于安徽贵池一个儒商家庭，是当代著名翻译家、诗人、编辑。他的译作包括《圣经颂歌》《维莱特》《爱丽丝仙境历险记》，诗歌译作《鲁迅诗歌选译》《杜甫诗英译一百五十首》，编译《唐诗三百首》，主编《马克·吐温十九卷集》，还创作了《剪影》《幻影》《人影》《心影》等诗集及《云影》《留影》等散文集。然而，这份辉煌成就的背后，是一条与病痛抗争数十年的艰辛道路。

八岁时，吴钧陶患上麻疹，不久又患上结核性痔漏。初三时，他确诊骨结核，被迫辍学。此后的六年，他只能卧床不起，骨头畸形毁坏、脓血淋漓，饱受常人难以想象的折磨。1947年10月，当病痛将

他逼至绝境，他自认为不久于人世，毅然动笔写下纪实散文《药渣》，将这篇文字当作人生的绝笔，如实记录六年间求医治病的艰难历程。万幸的是，一种新药物——链霉素的发明，最终挽救了他的生命。而这份“绝笔”，也奇迹般地成为他此后数十年翻译与创作生涯的起点。

此次展览通过吴钧陶先生捐赠的手稿、信函、照片、校样、剪报等文献，系统展示了他毕生在中西文化交流方面作出的卓越贡献。展览分为“厄境砥砺”“译贯中西”“诗心匠运”以及“吴钧陶手迹展示”四个板块。此外，主题馆内还循环播放一段珍贵的视频资料，该视频录制于2026年4月17日，即吴老刚过百岁诞辰后不久。画面中，这位百岁老人依然精神矍铄，在家中热情地分享个人经历与自传，并朗诵了自己创作的、代表人生感悟的诗歌。

一批读者的感悟

许多读者在观展后，都联想到了自己的人生境遇，纷纷留下对吴老的敬意与祝福。有人在留言中感叹：“如今我自认痛苦的求学道路，原来很珍贵。”也有人由此向吴老提出对人生、文学的深度思考：“该如何像您一样找到一份兴趣，并拥有持之以恒的勇气，活出自己所谓的价值？”

而对于年龄更小的观众来说，吴钧陶的译作同样点亮了他们的目光。看了立柜中各版本的《爱丽丝仙境历险记》，一位11岁小朋友留言：“老师您好厉害，我要把您翻译的《爱丽丝》系列都看一遍！”无忌的童言，是对一位翻译家最真挚的敬意。

吴钧陶先生的精神以无声的方式，走进了读者心里，这便是文学与精神传承的方式——不靠说教，不靠灌输，只是用自己的坎坷与坚韧经历，默默地为后来者带来启示。 本报记者 徐翌晨

打响上海文化品牌

评弹《千里江山图》首次进京，首都大学生涌进剧场

地方曲艺何以异乡圈粉

从茅奖小说到入围第十八届文华奖剧目奖的舞台佳作，从江南书场到京城戏院——一部地方曲艺作品何以让陌生观众坐得住、听得进、被打动？

5月12日，由上海评弹团带来的中篇评弹《千里江山图》首次进京即引发热烈反响，现场200多名来自中央戏剧学院、中国戏曲学院、中国传媒大学等多所高校的学子沉浸其中，被革命先辈的理想信念深深感染。5月13日，由中国艺术研究院曲艺研究所主办的“新时代语境下评弹艺术的传承与发展”学术研讨会在京举行。

短短24小时内，这部上海原创力作正在为“传统曲艺如何赢得当下”这一命题，提供一份沉甸甸的答卷。

自创排以来，《千里江山图》已成功演出数十场，足迹遍布各大剧场、高校及基层单位，实现了“破圈”传播。12日晚长安大戏院的演出现场气氛格外热烈，不少年轻观众是第一次接触评弹艺术。一位来自中央戏剧学院的学生在演出后感慨：“没想到红色题材能这么动人，传统曲艺不陈旧、不遥远，英雄故事听得热血沸腾，这是真正入耳、入脑、入心的文艺党课。”一位资深听众则表示：“原汁原味的评弹唱腔，又有现代舞台的创新呈现，老曲艺唱出了新时代的精气神。”

中国艺术研究院曲艺研究所副所长蒋慧明表示，从《繁花》《千里江山图》等新创作品，到青年演员担纲主演的《金陵十二钗》《赵氏孤儿》等经典复排，上海评弹团始终牢牢守住评弹艺术本体的美学特质，同时在叙事节奏、呈现细节上做出符合当下审美的调整。“这种把握分寸的创新路径，值得整个曲艺界参考借鉴。”蒋慧明说。

北京曲艺家协会主席李伟建对上海评弹团此次进京演出深感振奋。他认为，上海评弹团在跨地域传播上展现出极大魄力，以实际行动拓宽了评弹艺术的受众边界。

从一部茅盾文学奖获奖小说的成功转化，到首次进京演出便收获满堂喝彩；从一系列原创作品在全国平台频获佳绩，到青年演员梯队不断成长——这背后折射出的，是上海文艺创作在新时代语境下守正创新的自觉意识与扎实实践。评弹这一传统艺术形式以文学IP为桥梁接通当代审美，以开放姿态拥抱新的传播生态，同时又坚守自身的美学特质，也让南北曲艺界看到了一条具有示范意义的文艺创新之路。 本报记者 赵玥



听见不一样的香港

百年村校歌声唱响 YOUNG 剧场

“大家印象中的香港是国际化大都市，可它亦是从小渔村一步步发展而来，我们希望通过旋律，带领大家走进香港乡村，读懂被遗忘的乡土文化。这也是我们带着这些旋律第一次走出大湾区！”昨天，在上海 YOUNG 剧场“香港·艺术自在野”展演活动开幕式上，“乡村”创始人史嘉茵道出了《村声回响——聆听香港村校记忆音乐会》的初心。

《村声回响》的诞生，源于一场偶然的乡村邂逅。原来，上世纪70年代，香港乡村有着300多间村校，是无数乡村孩子求学成长的摇篮，承载着一代香港人的青春记忆与乡土情怀。可随着城市化进程不断推进，如今香港仅剩20余所村校。为了留住这份珍贵的乡土

记忆，史嘉茵团队走遍香港各个村落，用心打捞散落在时光里的音乐碎片。

在众多收集而来的校歌中，吉澳公立学校的校歌中的一句“水陆一心建校吉澳”最让史嘉茵动容。原来，吉澳岛上曾居住着客家人与渔民，过去两类群体因生活习俗差异，彼此间多有隔阂，但为了给孩子打造优质的求学环境，大家放下矛盾、同心协力建起学校，

也诞生了这句的校歌。短短一句歌词，藏着海岛居民包容共生的情怀，更道出了“知识改变命运”的质朴信念。

此次来到上海演出，史嘉茵团队还找到了上海音乐人小河。小河的“寻谣计划”正是在华夏大地上寻找失落的童谣。通过交流发现，上海清末民初就曾经有学堂乐歌，香港村校校歌与上海学堂乐歌有着深厚的文化渊

源，他们甚至还考证出，香港乡村校歌或许正是从上海流传过去的。这场跨界合作也让沪港文化交流多了一份温情与共鸣。

“香港·艺术自在野”是 YOUNG 剧场于2025年推出的活动板块，今年在香港特别行政区政府驻上海经济贸易办事处、香港艺术发展局的支持下全新升级，4家香港艺术团体在5月至6月带来话剧、音乐剧、音乐会及舞台映画等作品。除了《村声回响》音乐会之外，香港话剧团经典话剧《都是龙袍惹的祸》、同流剧团音乐剧《移家女孩》、林奕华导演《非常林奕华舞台映画》等优质作品轮番上演，带领上海观众感受香港艺术的多元魅力。 本报记者 吴翔

7. 在了解吴钧陶老师的经历后，是否会让您联想到自己生活中的什么事，或是什么人？

我。我近期遭受了一些轻微的、肉上的病痛，复习备考的进程几乎停滞，昨天看到这个展览给了我不少的启发和鼓舞。

（因引发了我精神上的焦虑，要为自己的高考做足了准备，对于人生意义）

